

Урок 10 Занятие 2

Изучив материал этого занятия,
вы сможете:

272

узнать номер телефона какого-либо лица
попросить кого-либо к телефону
передать кому-либо что-либо по телефону
сказать, что абонент ошибся номером



Выучите слова и выражения к диалогу

das Telefon (Tel.) телефон	тэлефо:н	Haben Sie Telefon?	У вас есть телефон?
das Gespräch разговор	гэшпрэ:хь	Ich hatte ein Gespräch mit Rolf.	У меня был разговор с Рольфом.
teilnehmen участвовать	тайльне:мэн	Wir nehmen an der Konferenz teil.	Мы участвуем в конференции.
der Teilnehmer участник; абонент	тайльне:мэр	Wie heißt der Teilnehmer?	Как фамилия абонента?
die Straße улица	штра:сэ	Ich wohne in dieser Straße.	Я живу на этой улице.
sprechen говорить, беседовать	шпрэхэн	Kann ich Herrn Krause sprechen?	Можно поговорить с г. Краузе?
falsch неправильный, неверный	фальш	Sie haben mich falsch verstanden.	Вы меня неверно поняли.
verbinden соединять, связывать	фэрбиндэн	Verbinden Sie mich mit dem Arzt!	Соедините меня с врачом!
ob ли	оп	Ich weiß nicht, ob er da ist.	Я не знаю, здесь ли он.
ausrichten передавать; выполнять	аусрихтэн	Richten Sie aus, daß ich da bin.	Передайте, что я здесь.
einmal один раз; однажды	айнмал	Rufen Sie noch einmal an!	Позвоните еще раз!
Auf Wiederhören! До свидания! (по телефону)	ви:дэрхёрэн	Ich rufe Sie an. Auf Wiederhören!	Я позвоню вам. До свидания!
der Apparat аппарат; телефон	апара:т	Wer ist am Apparat?	Кто у телефона?
die Zelle кабина; ячейка; клетка	цэле	Wo ist hier eine Telefonzelle?	Где здесь телефон-автомат?
unterbrechen прерывать	унтэрбрэхэн	Man hat uns unterbrochen.	Нас прервали.
holen приносить; пригласить	холэн	Holen Sie Fred an den Apparat!	Позовите Фрэда к телефону!

Урок 10 Занятие 2 Слова 273



Обратите внимание на форму и употребление слов

1. Глагол **sprechen** имеет двойное управление:

а) он употребляется как непереходный глагол в значении «говорить», «разговаривать»:

Sie spricht sehr schnell. Она говорит очень быстро.

б) он употребляется как переходный глагол в значении «поговорить с кем-л.», «принять кого-л.» (для беседы):

Kann ich den Direktor sprechen? Я могу поговорить с директором? (он может меня принять)

2. Прощаясь при разговоре по телефону, следует употреблять выражение **Auf Wiederhören!**, а не как обычно **Auf Wiedersehen!**

3. Если абонент набрал неверный номер, то в таком случае принято отвечать: (Sie sind) falsch verbunden!

4. Номера телефонов произносятся по группам с паузами, а именно:

9 57	Neun FünfSieben
28 05	ZweiAcht NullFünf
6 47 00	Sechs VierSieben NullNull
16 07 24	EinsSechs NullSieben ZweiVier
2 40 38 54	Zwei VierNull DreiAcht FünfVier



Запомните следующий способ словообразования (1)

das Telefon + das Gespräch = das Telefongespräch

das Telefon + die Zelle = die Telefonzelle телефонная будка



Потренируйтесь в чтении отдельных слов

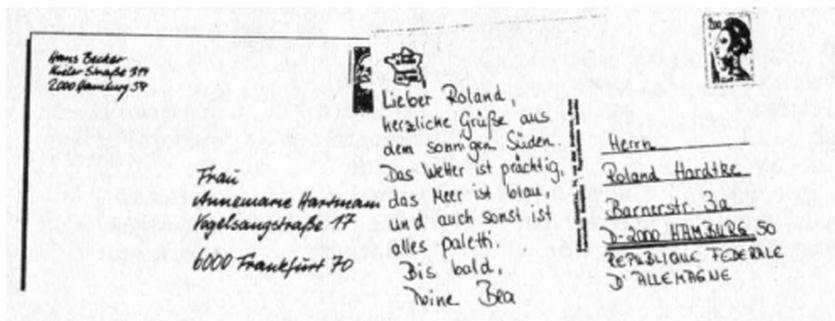
a - а		e, ä - е, э	
Straße	штра:сэ	unterbrechen	унтэрбрэхэн
falsch	фальш	sprechen	шпрэхэн
Apparat	апара:т	Gespräch	гэшпрэ:хь
		Zelle	цэле
0 - 0			
holen	холэн	i, ie - и	
Telefon	тэлефо:н	verbinden	фэрбиндэн
ob	оп	Wiederhören	ви:дэрхё:рэн
a u - а у		ei - ай	
ausrichten	аусрихтэн	einmal	айнмал
Auskunft	аускунфт	teilnehmen	тайльне:мэн
Augenblick	аугэнблик	Teilnehmer	тайльне:мэр

Урок 10 Занятие 2 Диалог 274



☎ Telefongespräch

- A. Auskunft, Platz 10. *аускунфт, плац це:н.*
 S. Guten Tag! Ich brauche *гу:тэн та:к! ихь браухэ*
 eine Nummer in Dresden. *айнэ нумэр ин дре:эдэн.*
 A. Wie heißt der Teilnehmer? *ви: хайст дэр тайльне:мэр?*
 S. Groß, Uwe, Kochstraße 9. *гро:с, у:вэ, кохштра:сэ нойн.*
 A. Die Nummer ist 56 07 85. *ди нумэр ист 56 07 85.*
 S. Guten Tag! Ich möchte *гутэн та:к! ихь мёхтэ*
 Herrn Groß sprechen. *хэрн гро:с шпрэхен.*
 P. Verzeihung! Falsch verbun- *фэрцайунг! фальш фэрбун-*
 den. *дэн.*
 B. (Hier) Becker. *(хи:р) бэкэр.*
 S. Guten Tag, Herr Becker! *гу:тэн та:к, хэр бэкэр!*
 Hier ist Smirnow. Kann *хи:р ист смирноф, кан*
 ich Herrn Groß sprechen? *ихь хэрн гро:с шпрэхен?*
 B. Einen Augenblick. Ich *айнэн аугэнблик. ихь*
 sehe nach, ob er im Hau- *зе:э на:х, он э:р им хау-*
 se ist. Herr Groß ist lei- *зэ ист. хэр гро:с ист ляй-*
 der nicht da. Kann ich et- *дэр нихьт да. кан ихь эт-*
 was ausrichten? *вас аусрихьтэн.*
 S. Nein, danke! Ich rufe noch *найн, данкэ! ихь ру:фэ но:х*
 einmal an. Auf Wiederhö- *айнмаль ан. ауф ви:дэрхэ:*
 ren! *рэн.*



Урок 10 Занятие 2 Грамматика 275



Грамматические пояснения

1. Придаточные предложения с относительными местоимениями *wie, was, wo, wohin* и другими выражают косвенный вопрос и употребляются часто после глаголов *fragen, wissen* и некоторых других. В немецком языке, как и в русском, эти относительные местоимения, в отличие от других союзов, соединяющих главное и придаточное предложения, являются одновременно членами придаточного предложения:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| Ich weiß nicht, wer das ist. | Я не знаю, кто это. |
| Er hat mich gefragt, was Uwe geschrieben hat. | Он спросил меня, что написал Уве. |
| Wissen Sie, wie es ihm geht? | Вы знаете, как он поживает? |
| Wir wissen nicht, wann er kommt. | Мы не знаем, когда он придет. |
| Ich weiß, wie er heißt. | Я знаю, как его зовут. |

2. Косвенный вопрос без вопросительного слова вводится союзом *ob*, который стоит в начале придаточного предложения. Соответствующее ему слово «ли» стоит обычно после глагола:

Er hat mich gefragt, ob ich ihn abholen kann.
 Он спросил меня, могу ли я за ним заехать.

3. Обратите внимание на разницу в употреблении союза *daß* и относительного местоимения *was*:

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Er sagt, daß er morgen abreist. | Он говорит, что он завтра уезжает. |
| Ich weiß nicht, was er gesagt hat. | Я не знаю, что он говорил. |

Как вы видите, союз *daß* выполняет чисто соединительную функцию, а относительное местоимение *was* является членом придаточного предложения и употребляется в косвенном вопросе.

Придаточные дополнительные предложения

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| Ich weiß, daß er kommt. | Я знаю, что он придет. |
| Ich weiß nicht, wer das ist. | Я не знаю, кто это. |
| was er will. | что он хочет. |
| wann er zurückkommt, | когда он вернется. |
| wo er wohnt, | где он живет. |
| wie er arbeitet, | как он работает. |
| wohin er fährt, | куда он едет. |
| ob er zu Hause ist. | дома ли он. |

Урок 10 Занятие 2 Упражнения 276

1.  Вы хотите поговорить по телефону с каким-либо лицом. Задайте вопрос. Как бы вы ответили на месте собеседника?

- A. Kann ich *Herrn Sindermeier* sprechen?
B. Einen Augenblick! Ich sehe nach, ob *er* noch da ist.

Продолжайте:

Herr Straub, Herr Lehmann, der Arzt, die Lehrerin, die Krankenschwester, der Ingenieur, der Direktor.

2.  Вы хотели поговорить с господином Кляйном, но его нет на месте. Вас спрашивают, что ему передать. Ответьте на вопрос.

- A. Herr Klein ist nicht da. Kann ich etwas ausrichten?
B. Sagen Sie ihm bitte, daß *ich angerufen habe*.

Продолжайте:

Ich rufe noch einmal an. Ich rufe abends wieder an. Ich reise schon morgen ab. Herr Smirnow hat angerufen.

3.  Вас интересуют обстоятельства, связанные с определенным лицом. Задайте вопрос. Как бы вы ответили на месте собеседника?

- A. Wissen Sie, *wann er heute zurückkommt*?
B. Leider weiß ich nicht, *wann er heute zurückkommt*.

Продолжайте:

Wo ist er jetzt? Wie geht es unserem Freund? Was haben die Studenten geschrieben? Wohin ist er gegangen?

4.  Вы хотите попросить к телефону определенное лицо. Как бы вам ответили, если бы вы набрали неверный номер?

- A. Guten Tag! Ich möchte *Herrn Dreichsler* sprechen.
B. Verzeihung! (Sie sind) falsch verbunden.

Продолжайте:

Herr Brinkmann, Frau Michaelis, Frau Lenz, Herr Seifert, Herr Altenburg, Frau Silberberg, der Direktor.

Урок 10 Занятие 2 Упражнения 277

5.  Вспомните диалог и заполните пропуски соответствующими словами.

1. Ich brauche eine Nummer in Dresden. - Wie heißt der _____? 2. Ich sehe nach, _____ er im Hause ist. 3. Er ist nicht da. Kann ich etwas _____? 4. Nein, danke! _____! 5. Verzeihung! Falsch _____

6.  Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

1.
A. Auskunft, Platz 10.
S. _____!
A. Wie heißt der Teilnehmer?

S. _____
A. Die Nummer ist 56 07 85.
S. _____!
P. Verzeihung! Falsch verbunden.

B. (Hier) Becker.
S. _____!
B. Einen Augenblick. Ich sehe nach, ob er im Hause ist. Herr Groß ist leider nicht da. Kann ich etwas ausrichten?

S. _____!

2.
A. _____
S. Guten Tag! Ich brauche eine Nummer in Dresden.

A. _____?
S. Groß, Uwe, Kochstraße 9.

S. Guten Tag! Ich möchte Herrn Groß sprechen.

P. _____!
B. _____
S. Guten Tag, Herr Becker! Kann ich Herrn Groß sprechen?

B. _____?
S. Nein, danke! Ich rufe noch einmal an. Auf Wiederhören!

7.  Постарайтесь воспроизвести по памяти диалог Telefongespräch.

Проверьте себя!

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- узнать номер телефона какого-либо лица
- попросить кого-либо к телефону
- передать кому-либо что-либо по телефону
- сказать, что абонент ошибся номером